

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2002-2003

20 NOVEMBER 2002

Wetsontwerp op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	5
Voorontwerp van wet	7
Advies van de Raad van State	8

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2002-2003

20 NOVEMBRE 2002

Projet de loi assurant la présence de personnes de sexe différent dans la gouvernement de la Communauté germanophone

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	5
Avant-projet de loi	7
Avis du Conseil d'État	8

MEMORIE VAN TOELICHTING

De federale kamers hebben een grondwetsherziening aangenomen met het oog op het invoegen van een bepaling betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen en die hun gelijke toegang tot de door verkiezing verkregen mandaten en de openbare mandaten bevordert (*Belgisch Staatsblad* van 26 februari 2002). Deze wijziging kwam na de verklaring tot herziening van Titel II van de Grondwet om een nieuw artikel in te voegen betreffende het recht op gelijkheid van vrouwen en mannen (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1999).

Artikel 10 werd aangevuld met een lid dat de gelijkheid van vrouwen en mannen uitdrukkelijk waarborgt.

Een nieuw artikel 11*bis* namelijk bepaalt dat:

«De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen voor vrouwen en mannen de gelijke uitoefening van hun rechten en vrijheden, en bevorderen meer bepaald hun gelijke toegang tot de door verkiezing verkregen mandaten en de openbare mandaten.

De Ministerraad en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen tellen personen van verschillend geslacht.

(...). »

De herziening heeft op die manier in Titel II, het algemeen beginsel ingeschreven volgens hetwelk de Ministerraad en de gemeenschaps- en gewestregeringen personen van verschillend geslacht tellen. De uitvoeringsmodaliteiten van dit beginsel behoren, krachtens, artikel 123, § 1, tot de gewone wetgever voor de regering van de Duitstalige Gemeenschap en tot de bijzondere wetgever voor de andere gemeenschaps- en gewestregeringen.

Het ontwerp van wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap heeft tot doel, de algemene bepaling bevat in artikel 11*bis*, tweede lid, voor de regering van de Duitstalige Gemeenschap uit te voeren. Een ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering van dezelfde bepaling voor de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering en de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, evenals artikel 11*bis*, eerste lid, voor de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, wordt gelijktijdig aan het onderzoek van uw Hogere vergadering voorgelegd.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Les Chambres fédérales ont adopté une révision de la Constitution en vue d'y insérer une disposition relative au droit des femmes et des hommes à l'égalité et favorisant leur égal accès aux mandats publics et électifs. (Moniteur belge du 26 février 2002). Cette révision a fait suite à la déclaration de révision du Titre II de la Constitution en vue d'y insérer un article nouveau relatif au droit des femmes et des hommes à l'égalité (Moniteur belge du 5 mai 1999).

L'article 10 a été complété par un alinéa qui garantit l'égalité des femmes et des hommes de manière expresse.

Un article 11*bis* nouveau dispose notamment que:

«La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent aux femmes et aux hommes l'égal exercice de leurs droits et libertés et favorisent notamment leur égal accès aux mandats électifs et publics.

Le Conseil des ministres et les gouvernements de communauté et de région comptent des personnes de sexe différent.

(...). »

La révision a ainsi inscrit, au Titre II, le principe général selon lequel le Conseil des ministres et les Gouvernements de communauté et de région comptent des personnes de sexe différent. Les modalités d'exécution de ce principe appartiennent, en vertu de l'article 123, § 1^{er}, au législateur ordinaire pour le gouvernement de la Communauté germanophone et au législateur spécial pour les autres gouvernements de communauté et de région.

Le projet de loi assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement de la Communauté germanophone vise à exécuter la disposition générale contenue à l'article 11*bis*, alinéa 2, pour le gouvernement de la Communauté germanophone. Un projet de loi spéciale visant à exécuter la même disposition pour le Gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon et le gouvernement de la Région de Bruxelles Capitale, ainsi que l'article 11*bis*, alinéa 1^{er}, pour les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, est soumis, parallèlement, à l'examen de votre Haute assemblée.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling**

Artikel 1.

Dit artikel bepaalt dat de huidige wet een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Artikel 2

Deze bepaling strekt, bij de samenstelling van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, of bij elke latere wijziging van de samenstelling ervan, bij geheime afzonderlijke stemming, tot de naleving van artikel 11*bis*, tweede lid van de Grondwet.

HOOFDSTUK III**Slotbepalingen**

Artikel 3

Dit artikel strekt tot de voorziening dat de huidige wet in werking treedt vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

De regeringen ontstaan uit de verkiezingen van 13 juni 1999 werden inderdaad samengesteld op een tijdstip dat noch artikel 11*bis* van de Grondwet, noch de huidige regels bestonden en het leek niet opportuun om ofwel een modificatie van de samenstelling van de regering op te leggen tijdens de lopende legislatuur, ofwel de aanwezigheid in de regering van een persoon van een bepaald geslacht buiten de relatieve onderhandeling bij de samenstelling of bij de wijziging van een of andere regering.

*
* *

COMMENTAIRE DES ARTICLES**CHAPITRE I****Disposition générale**Article 1^{er}

Cet article précise que la présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Article 2

Cette disposition a pour objet d'assurer, lors de la composition du Gouvernement de la Communauté germanophone par scrutins secrets séparés, ou lors de toute modification ultérieure de la composition de celui-ci, le respect de l'article 11*bis*, alinéa 2, de la Constitution.

CHAPITRE III**Disposition finale**

Article 3

Cet article a pour objet de prévoir que la présente loi entre en vigueur lors du prochain renouvellement intégral du Conseil de la Communauté germanophone.

En effet, les gouvernements issus des élections du 13 juin 1999 ont été constitués à une époque où n'existaient ni l'article 11*bis* de la Constitution, ni les présentes règles, et il n'a pas paru opportun d'imposer soit une modification de la composition d'un gouvernement en cours de législature, soit la présence au gouvernement d'une personne d'un sexe déterminé en dehors de la négociation relative à la composition ou à la modification de l'un ou l'autre gouvernement.

*
* *

Dit is, dames en heren, de tekst van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft u ter beraadslaging en beslissing voor te leggen.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT.

*De vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid en
Gelijkekansenbeleid,*

Laurette ONKELINX.

*De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De vice-eerste minister
en minister van Begroting, en
Maatschappelijke Integratie en
Sociale Economie,*

Johan VANDE LANOTTE.

Telle est, Mesdames et Messieurs, la teneur du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT.

*La vice-première ministre et ministre
de l'Emploi et de la Politique
de l'Égalité des chances,*

Laurette ONKELINX.

*Le vice-premier ministre et ministre
des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le vice-premier ministre et ministre
du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale,*

Johan VANDE LANOTTE.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste minister, Onze Vice-Eerste minister en minister van Werkgelegenheid en van het Gelijke-Kansenbeleid, Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Onze Vice-Eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste minister, Onze Vice-Eerste minister en minister van Werkgelegenheid en van het Gelijke-Kansenbeleid, Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Onze Vice-Eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie zijn ermee belast het ontwerp van bijzondere wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Art. 2**

In artikel 49 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 7 januari 2002, wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

«Ingeval de leden van de regering afzonderlijk worden gekozen en na aanwijzing van het voorlaatste lid blijkt dat alle leden van hetzelfde geslacht zijn,

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier ministre, de Notre Vice-Première ministre et ministre de l'Emploi et de la Politique de l'Égalité des chances, de Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de Notre Vice-Premier ministre, ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier ministre, Notre Vice-Première ministre et ministre de l'Emploi et de la Politique de l'Égalité des chances, Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et Notre Vice-Premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi spéciale dont la teneur suit :

CHAPITRE I**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Art. 2**

Dans l'article 49 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par la loi du 7 janvier 2002, un alinéa 3 est inséré, rédigé comme suit :

«En cas d'élection séparée des membres du gouvernement, si après désignation de l'avant-dernier membre, tous les membres sont de même sexe, le scru-

wordt de stemming voor de aanwijzing van het laatste lid beperkt tot de kandidaten van het andere geslacht».

HOOFDSTUK III

Slotbepalingen

Art. 3

De huidige wet treedt in werking vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Gegeven te Brussel, 13 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege:

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT.

*De vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid en
Gelijkekansenbeleid,*

Laurette ONKELINX.

*De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De vice-eerste minister
en minister van Begroting, en
Maatschappelijke Integratie en
Sociale Economie,*

Johan VANDE LANOTTE.

tin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant à l'autre sexe».

CHAPITRE III

Disposition finale

Art. 3

La présente loi entre en vigueur à la date du prochain renouvellement intégral du Conseil de la Communauté germanophone.

Donné à Bruxelles, le 13 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi:

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT.

*La vice-première ministre et ministre
de l'Emploi et de la Politique
de l'Égalité des chances,*

Laurette ONKELINX.

*Le vice-premier ministre et ministre
des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le vice-premier ministre et ministre
du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale,*

Johan VANDE LANOTTE.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

**AVANT-PROJET DE LOI
SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Voorontwerp van wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap

Avant-projet de loi assurant la présence de personnes de sexe différent dans la Gouvernement de la Communauté germanophone

HOOFDSTUK I

CHAPITRE I^{er}

Algemene bepaling

Disposition générale

Artikel 1

Article 1^{er}

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

HOOFDSTUK II

CHAPITRE II

Art. 2

Art. 2

In artikel 49 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt:

Dans l'article 49 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par la loi du 16 juillet 1993, un alinéa 3 est inséré, rédigé comme suit:

« Wanneer, bij de samenstelling van de regering, na wijziging van het voorlaatste regeringslid overeenkomstig artikel 60, § 3 van de bijzondere wet, alle leden van hetzelfde geslacht zijn, wordt de stemming voor de aanwijzing van het laatste lid beperkt tot de kandidaten van het andere geslacht.

« Si, lors de la constitution du gouvernement, après désignation de l'avant-dernier membre du gouvernement conformément à l'article 60, § 3, de la loi spéciale, tous les membres sont du même sexe, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant à l'autre sexe.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
33.971/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 juli 2002 door de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van bijzondere wet «op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de duitstalige Gemeenschap» heeft op 9 oktober 2002 het volgende advies gegeven:

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het staat aan de steller van het ontwerp te bepalen op welke datum de door hem vastgestelde bepalingen in werking treden en of de nieuwe regels eventueel van toepassing zullen zijn vóór de volgende verkiezingen.

2. De ontworpen bepaling dient niet alleen betrekking te hebben op de samenstelling van de regering maar ook op elke latere wijziging die zich in de samenstelling van de regering zou voordoen.

BLIJZONDERE OPMERKINGEN

Dispositief

Artikel 2

In de inleidende zin dienen de woorden «gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993» te worden vervangen door de woorden «gewijzigd bij de wet van 7 januari 2002».

Doordat in het ontworpen artikel 49, derde lid, de woorden «overeenkomstig artikel 60, § 3, van de bijzondere wet» worden gebruikt, ontstaat onduidelijkheid. Artikel 60, § 3, waarnaar aldus wordt verwezen, vereist immers dat de voordrachten van kandidaturen worden ondertekend door ten minste vijf leden van de Raad, terwijl artikel 49, tweede lid, van de wet van 31 december 1983 bepaalt dat de voordrachten van kandidaturen slechts door ten minste drie leden van de Raad moeten worden ondertekend. Om zulk een onduidelijkheid te voorkomen, wordt voorgesteld de ontworpen tekst te vervangen door het volgende:

«Ingeval de leden van de regering afzonderlijk worden gekozen en na aanwijzing van het voorlaatste lid blijkt dat alle leden van hetzelfde geslacht zijn, wordt de stemming voor de aanwijzing van het laatste lid beperkt tot de kandidaten van het andere geslacht.»

**SLOTOPMERKINGEN VAN WETGEVINGSTECHNISCHE
EN TAALKUNDIGE AARD BETREFFENDE
DE NEDERLANDSE TEKST**

Indieningsbesluit

Overeenkomstig de circulaire betreffende de wetgevingstechniek dient het woord «gelast» te worden vervangen door de woorden «ermee belast».

Dispositief

Artikel 2

De woorden «3^{de} lid» dienen te worden vervangen door de woorden «derde lid».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
33.971/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, le 25 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi spéciale «assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement germanophone», a donné le 9 octobre 2002 l'avis suivant:

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. Il appartient à l'auteur du projet de fixer la date d'entrée en vigueur des différentes dispositions qu'il établit et de déterminer si les règles nouvelles seraient éventuellement applicables avant les prochaines élections.

2. La disposition en projet doit viser non seulement la constitution du gouvernement, mais également l'hypothèse de toute modification ultérieure dans la composition de ce gouvernement.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Dispositif

Article 2

Dans la phrase liminaire, les mots «modifié par la loi du 16 juillet 1993» doivent être remplacés par les mots «modifié par la loi du 7 janvier 2002».

Dans l'article 49, alinéa 3, en projet, l'utilisation des mots «conformément à l'article 60, § 3, de la loi spéciale» crée une ambiguïté car l'article 60, § 3, auquel il est ainsi fait référence, exige que la présentation des candidatures soit signée par cinq membres au moins du Conseil, alors que l'article 49, alinéa 2, de la loi du 31 décembre 1983 dispose que cette présentation requiert seulement la signature de trois membres du Conseil. Pour éviter cette ambiguïté, il est proposé de remplacer le texte en projet par le texte suivant:

«En cas d'élection séparée des membres du gouvernement, si après désignation de l'avant-dernier membre, tous les membres sont du même sexe, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant à l'autre sexe.»

**OBSERVATIONS FINALES
D'ORDRE LÉGISTIQUE
RELATIVES AU TEXTE NÉERLANDAIS**

Arrêté de présentation

Conformément à la circulaire relative à la législature formelle, le mot «gelast» doit être remplacé par les mots «ermee belast».

Dispositif

Article 2

Les mots «3^{de} lid» doivent être remplacés par les mots «derde lid».

De kamer was samengesteld uit:

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

De heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

De heren F. DELPÉRÉE en F. DEHOUSSE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

B. VIGNERON.

De voorzitter,

Y. KREINS.

La chambre était composée de:

M. Y. KREINS, président de chambre;

M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

MM. F. DELPÉRÉE et F. DEHOUSSE, assesseurs de la section de législation;

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

B. VIGNERON.

Le président,

Y. KREINS.